



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة أبوظبي للأسرة المدنية
ABU DHABI CIVIL FAMILY COURT

نموذج اتفاقية التسوية لما بعد الطلاق POST-DIVORCE SETTLEMENT AGREEMENT APPLICATION

This form is for those who have obtained a no-fault divorce and wish to submit a settlement agreement which both parties have agreed upon, to be considered and approved by the Court.

If an agreement has not been reached and you wish for the Court to make a financial order following divorce, please use the post-divorce financial application form.

تم اعداد هذا النموذج للذين حصلوا على حكم الطلاق بدون ضرر ويودون تقديم اتفاقية تسوية متفق عليها بين الطرفين، للنظر فيها والموافقة عليها من قبل المحكمة.

في حال عدم التوصل إلى اتفاق وتود استصدار أمر نفقة من المحكمة بعد الطلاق، يرجى استخدام نموذج استصدار أمر بشأن الحقوق المالية المترتبة على الطلاق.



Applicant 1 details

بيانات مقدم الطلب 1

| | | | |
|------------------------------------|---|---|----------------|
| Who are you? | Ex-Wife <input type="radio"/> الزوجة (سابقاً) | Ex-Husband <input type="radio"/> الزوج (سابقاً) | ما هي صفتك؟ |
| Name | الاسم | | |
| Date of birth | تاريخ الميلاد | Nationality | الجنسية |
| Emirates ID number (if applicable) | رقم هوية الإمارات (إن وجدت) | Passport number | رقم جواز السفر |
| Email address | البريد الإلكتروني | Phone | الهاتف |
| Address | العنوان | | |

Applicant 2 details

بيانات مقدم الطلب 2

| | | | |
|------------------------------------|---|---|----------------|
| Who are you? | Ex-Wife <input type="radio"/> الزوجة (سابقاً) | Ex-Husband <input type="radio"/> الزوج (سابقاً) | ما هي صفته؟ |
| Name | الاسم | | |
| Date of birth | تاريخ الميلاد | Nationality | الجنسية |
| Emirates ID number (if applicable) | رقم هوية الإمارات (إن وجدت) | Passport number | رقم جواز السفر |
| Email address | البريد الإلكتروني | Phone | الهاتف |
| Address | العنوان | | |

Children details

بيانات الأبناء

Do you have children?

No ☐ لاYes ☐ نعم

هل لديك أطفال؟

If yes, please include details of all of the your children below:

في حال الإيجاب، يرجى تضمين تفاصيل كافة أطفالك أدناه:

| الاسم Full Names | الجنس Gender | تاريخ الميلاد Date of birth | تفاصيل الترتيبات المعيشية Details of living arrangement |
|---------------------|-----------------|--------------------------------|--|
| 1 | | | |
| 2 | | | |
| 3 | | | |
| 4 | | | |
| 5 | | | |
| 6 | | | |
| 7 | | | |
| 8 | | | |
| 9 | | | |
| 10 | | | |

Have the custody arrangements been agreed?

هل تم الاتفاق على ترتيبات الحضانة ؟

Yes, we have agreed to joint custody

☐

نعم، اتفقنا على الحضانة المشتركة.

No, we have issued a separate court application.

☐

لا، تقدمنا بطلبات/ دعاوى منفصلة أمام المحكمة.

Case number _____ .

رقم الدعوى _____ .

Yes, but the arrangements agreed is not joint custody

☐

نعم، لكن الترتيبات المتفق عليها لا تتضمن الحضانة المشتركة.

No, we are currently trying to reach an amicable solution

☐

لا، نحن الآن بصدد التوصل إلى حل ودي.

Divorce Order Details

بيانات حكم الطلاق

Divorce order number

رقم حكم الطلاق

Date of divorce application

تاريخ تقديم طلب الطلاق

Date of Divorce Order (when the divorce was granted)

تاريخ حكم الطلاق (متى تم اعلان الطلاق)

| | مقدم الطلب 2 APPLICANT 2 | مقدم الطلب 1 APPLICANT 1 | |
|---|-----------------------------|-----------------------------|--|
| المهنة Occupation | | | |
| إجمالي الدخل الشهري (بالدرهم) Total Monthly Income (in AED) | | | |
| إجمالي المصروفات الشهرية (بالدرهم) Total Monthly Outgoings (in AED) | | | |
| قيمة كافة الأصول (بالدرهم) (بما في ذلك دون الحصر الملكية العقارية وحساب الادخار والسندات والأسهم) Value of all Assets (in AED) (including but not limited to property, savings, stocks and shares) | | | |
| إجمالي الديون غير المسددة (بالدرهم) Total Outstanding Debt (in AED) | | | |

Note: You must attach a copy of the settlement agreement.

ملاحظة: يجب إرفاق نسخة من اتفاقية التسوية

مقدم الطلب 1

Applicant 1

| | |
|--|---|
| الاسم بالكامل | Print Full Name |
| اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت) | Name of applicant solicitors firm (if applicable) |
| عنوان شركة المحاماة (إن وجدت) | Address of solicitor's firm (if applicable) |
| التوقيع: | Signed: |
| التاريخ: | Dated: |

مقدم الطلب 2

Applicant 2

| | |
|--|---|
| الاسم بالكامل | Print Full Name |
| اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت) | Name of applicant solicitors firm (if applicable) |
| عنوان شركة المحاماة (إن وجدت) | Address of solicitor's firm (if applicable) |
| التوقيع: | Signed: |
| التاريخ: | Dated: |

**Law No. 14 of 2021
concerning Civil Marriage and its Effects
in the Emirate of Abu Dhabi**

**القانون رقم 14 لعام 2021
بشأن الزواج المدني وآثاره
في إمارة أبوظبي**

Article (8):

Financial claims resulting from divorce

The wife may submit a request to the court after the issuance of the divorce decision to obtain an alimony judgment from her ex-husband, and any subsequent requests for divorce shall be added before the court using the form "Post-divorce Requests Form".

In the event of disagreement regarding the terms or conditions for determining such alimony or financial requests, and in determining the duration or amount of the maintenance allowance, the Judge may take into account the following factors:

1. The length of marriage, as the amount of alimony shall increase as the number of years of marriage increases.
2. The age of the wife, so that the value of alimony decreases with the decrease in the age of the wife and vice versa.
3. The financial status of each of the spouses, according to a financial report prepared by one of ADJD experts appointed by the court to assess the financial status of each of the spouses.
4. The extent to which the husband contributed to the divorce through negligence or error or his perpetration of any act that led to the divorce.
5. Compensating either spouse for any material or moral damage caused to him or her as a result of the divorce.
6. Any financial damage occurred by either spouse as a result of the unilateral divorce.
7. The father (divorced) shall guarantee the expenses and costs of the mother's custody of the children during joint custody, for a temporary period not exceeding two years, according to the results of the expert report.
8. The extent of the wife's interest in taking care of the children or not.
9. In all cases, the wife's maintenance is forfeited in the event of her marriage to another man.

A new request to amend the alimony may be submitted annually or if there is a significant change in circumstances.

المادة (8):

المطالبات المالية المترتبة على الطلاق

للزوجة تقديم طلب للمحكمة بعد صدور حكم الطلاق للحصول على حكم بالنفقة من زوجها السابق، ويتم إضافة أي طلبات لاحقة للطلاق أمام المحكمة وفقاً للنموذج المعد لذلك «نموذج طلبات ما بعد الطلاق».

وفي حال عدم الاتفاق على شروط أو ضوابط تقرير تلك النفقة أو الطلبات المالية الأخرى في عقد الزواج، يخضع قبول الطلب ومدته للسلطة التقديرية للقاضي بعد تقييم العوامل التالية:

1. عدد سنوات الزواج، وبحيث يزيد مقدار النفقة بزيادة عدد سنوات الزواج.
2. سن الزوجة، بحيث تنخفض قيمة النفقة بانخفاض سن الزوجة والعكس صحيح.
3. الحالة الاقتصادية لكل من الزوجين، وذلك وفقاً لتقرير خبرة حسابي يقوم بإعداده أحد خبراء دائرة القضاء يتم نديه من المحكمة لتقييم الوضع الاقتصادي لكل من الزوجين.
4. مدى مساهمة الزوج في الطلاق عن طريق الإهمال أو الخطأ أو اقترافه أي فعل أدى إلى الطلاق.
5. تعويض أي من الزوجين للآخر عن أي ضرر مادي أو معنوي لحق به بسبب الطلاق.
6. الأضرار المالية التي أصابت أي من الزوجين من جراء توقيع الطلاق بالإرادة المنفردة.
7. تكفل الأب (الطلق) مصاريف وتكاليف حضانة الأم للأبناء أثناء الحضانة المشتركة، وذلك لفترة مؤقتة لا تتجاوز سنتين وفقاً لما يسفر عنه تقرير الخبرة الحسابي.
8. مدى اهتمام الزوجة برعاية الأبناء من عدمه.
9. في كل الأحوال، تسقط نفقة الزوجة في حالة زواجها من رجل آخر.

ويجوز تقديم طلب جديد لتعديل النفقة كل سنة أو وفقاً لتغير ظروف الحال.